

Hasznos tudnivalók Oktoberfest idején

Vergnügensvertrag

Genußmittel und
Gastronomieformblatt
Z/20/40

zwischen

Wirt..... und Gast.....

Ich,..... gedenke, mich heute abend, am..... in Ihrem Lokal sinnlos
zu betrinken. Folgendes Vertragswerk soll den Umgang aller Beteiligten miteinander erleichen:

1. Die Bestellungen im Zeitraum von..... bis..... Uhr werde ich noch persönlich
vornehmen. Danach tritt 21. in Kraft.
- 2.1. Ich werde schätzungsweise..... Gläser Bier / Wein / Aperitif / Wermut zu mir nehmen wollen und
bitte um reibungslose Bedienung.
- 2.2. Die Getränke werden einen Wert von ca. DM haben. Abgezähltes Geld befindet sich in meiner
linken Manteltasche (Farbe Größe Marke).

3. Kommunikation

3.1. Meine voraussichtlichen Gesprächsthemen:

- ☐ Allgemeine politische Lage
- ☐ Weltpolitische Lage
- ☐ Fußball

- ☐ Meine Gattin/Gatte
- ☐ Zustand des Lokals
- ☐ Beklagenswerter Service

3.2. Gegen..... Uhr werden voraussichtlich folgende Injurien meinerseits gefallen sein:

- ☐ Für meinen Geld kann ich ja wohl was erwarten.
- ☐ Ich hatte vor einer halben Stunde ...
- ☐ Ich will den Geschäftsführer/Koch/Polizei sprechen.
- ☐ Wo bleibt ...
- ☐ Zumutung, Schlangenfraß, Nepplokal.
- ☐ Das hatte ich nicht bestellt.
- ☐ Das zahle ich nicht.

4. Sturz vom Stuhl, anschließend Bestellen eines Taxis.

5. Abschied – Ich werde mich voraussichtlich mit den Worten “*Mich habt Ihr hier zum letzten Mal gesehen*” verabschieden.

6. Sonderwünsche – Ich bin Brillenmträger / Eheringträger / Kontaktlinsenträger / Hosenträger. ch bitte, mich vor Verlassen des Lokals auf Vollständigkeit zu überprüfen.

7. Zukünftiges – Meinen nächsten Besuch terminiere ich auf den..... um..... Uhr.

8. Zusätzliche Absicherung – Eine sexuelle Belästigung des weiblichen/männlichen Personals ist nicht/ist garantiert auszuschließen.

.....
Datum, Unterschrift des Gastes

.....
Datum, Unterschrift des Wirtes

Felelős kiadó: Bornemissza Tamás,
az Egyesület elnöke
Szerkesztőség: Aranyos Zoltán, Fehér
Zsolt, Fixl Renáta, Zicsi-Lies András,
Kócz János, Korencsy Ottó, Rácz Juli,
Rosner Marianna

Fotó: Bacsinszki Tibor, Szőke Ágnes
Nyelvi lektor: Korencsy Ottó
Lapterv & tördelés: Rácz Julianna
A szerkesztőség címe: 1631 Budapest,
Pf. 28. Fax: 403 6412

Nyomás: Raabe Kiadó,
Budapest – Regia Rex Nyomda,
Székesfehérvár
Megjelenik 1200 példányban,
évente háromszor



ABSOLVENTEN

NACHRICHTEN

AZ NDK-BAN ES NÉMETORSZÁGBAN VÉGZETTEK BARÁTI TÁRSASÁGA EGYESÜLET
INFORMÁCIÓS KIADVÁNYA 3. ÉVFOLYAM, 3. SZÁM • 1996 SZEPTEMBER

St. Martin- Feier

Einladung für die Kinder
*St. Martin-Feier
mit Laternenumzug*

Die deutschen Spezialklassen der
Móra Ferenc Általános Iskola la-
den alle Kinder zur traditionellen
St. Martin-Feier ein.

Es wird die Geschichte von Sankt-
Martin gespielt und anschließend
können alle am Laternen-Umzug
teilnehmen.

Die Feier findet am

**11. November, Montag
um 16.00 Uhr**

in der Móra Ferenc
Általános Iskola statt.
(Budapest, XIV. ker.

Újváros park 2.

15 Minuten Fußweg von der
Metro Endstation Órs vezér tere)

*Alle Kinder
und Eltern sind
herzlich
eingeladen.*

OKTOBERFEST

ismét Leányváron a Kultúrotthonban

1996. október 5-én

szombaton este 19 órától hajnalig.

*Sramlizene, szendvics és meleg ételek,
csapolt és üveges sörök, éjféltör tombola*

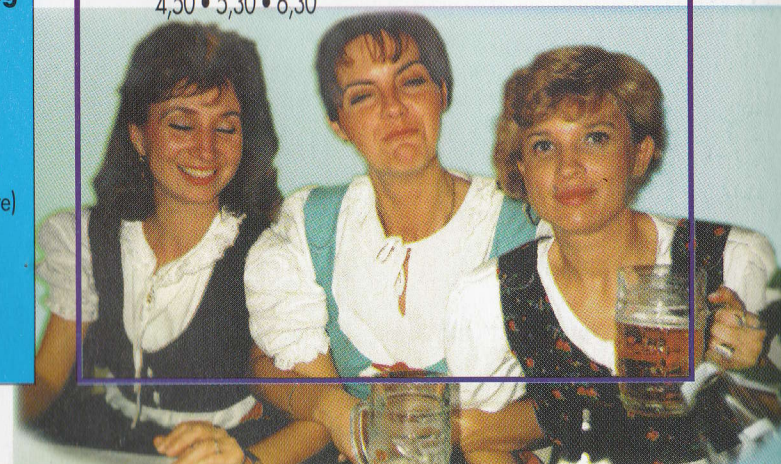
Belépő: 350 forint.

Megközelítés: Az Árpád-hídi helyközi autóbussmegállótól
Dorog-Veszprém irányába közlekedő menetrend szerinti járatral:

Indul: 17,50 • 18.20 • 18,50 • 19,20 • 19,50 • 20,20; • 20,50

Visszafelé Leányvárról: 19,00 • 19,30 • 20,30 • 21,30 • 22,30 •

4,50 • 5,30 • 6,30



Kö z g y ű l é s

Egyesületünk Alapszabályának megfelelően az elnökség az éves közgyűlést 1996. november 30-án délelőtt 10.00 órára hívja össze a Budapest XI. ker. Zsombolyai u. 3. sz. alatti nagyterembe. (Kodolányi János Magyar Nyelvi Előkészítő Intézet) Határozatkép telenség esetén az Alapszabály 10. §. 2. bek. alapján a megismételt közgyűlés 10.30-kor a megjelentek számától függetlenül a meghirdetett napirendi pontok vonatkozásában határozatképesen ül össze:

Napirendek:

1. Beszámoló az 1996-os év munkájáról
2. Az 1995/96-os pénzügyi beszámoló elfogadása
3. Az 1997-es rendezvényterv és költségterv összeállítása
4. Egyebek

A közgyűlésre minden tagot tisztelettel meghívunk, megjelenésükre számítunk.

A tagok számára a közgyűlés előtt az Egyesület minden dokumentuma betekintésre rendelkezésre áll.

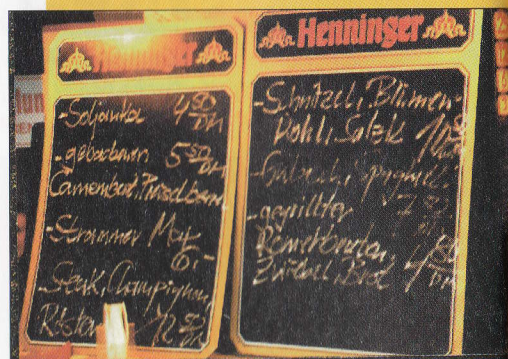
Az Elnökség

A Nemzetek Háza '96-évi közgyűlése 1996. június 22.

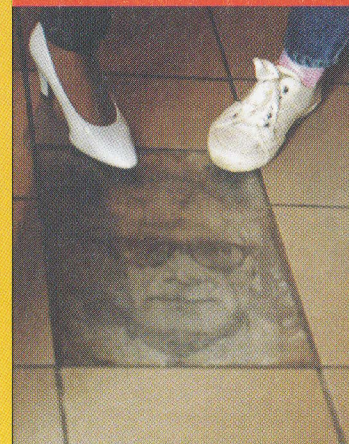
Sok nemzet baráti társaságait befogadó „Nemzetek Háza” – melynek egyesületünk is tagja – meg tárgyalta '95-ös tevékenységét. A mérlegbeszámoló ból kiderült, hogy a politikailag nem elkötelezett szervezet folyamatosan romló anyagi helyzetben küzd a fennmaradásáért. Ezért kényszerül a terem díj (lásd konferenciánk színhelye) emelésére. Szó esett még a Szervezeti és működési szabályzatról és jelentősebb rendezvényekről (Finnugor népek világkongresszusa ill. 97-ben az Orientalista világkongresszus).

Egyesületünket, mint taglétszámát tekintve az Esperanto szövetség utáni második legnagyobb baráti társaságot, név szerint is megemlítették.

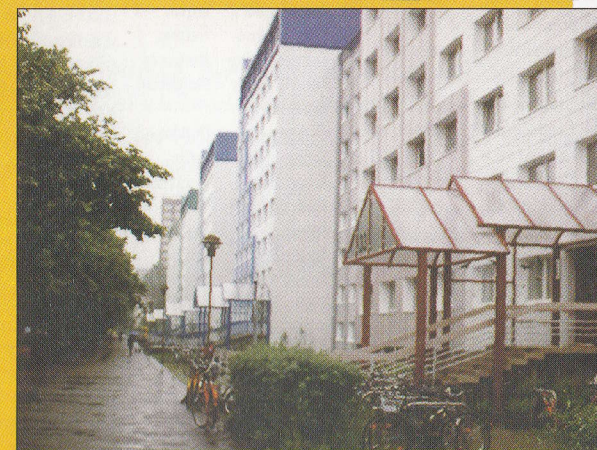
Das alte Leipzig erlebt man nur noch in der gastronomischen Einrichtung VEB, die sich ihrem Namen trotzend aller Wahrscheinlichkeit nach in privater Hand zu befinden scheint. Aber ein Blick auf die Speisekarte genügt, und wir sind bereit (SEID BEREIT!) von dieser Unannehmlichkeit abzusehen, da die erste Speise schwarz auf weiß SOLJANKA ist. Nur DM 4,50!



Generalsekretär mal anders
... als Fußmatte
in dem Lokal „VEB”



Nostalgietour in Leipzig



Trotz Westdesign riecht's im Wohnheim (Str. d. 18. Oktober, Haus 3) nach Soja und Knoblauch. Bob Marley ist immer noch IN. Die Fassaden sind neu, im Wetter ist aber keine Wende eingetreten. Es regnet ununterbrochen, wie in den alten Zeiten.



Alte Sprüche – neuer Sinn
(Oder mit RGW-Philosophie
in die EU)

...so verließen wir naß den Sektor
Fixl Renáta, Nagy Éva, Szőke Ágnes (Fotos)

P.S.: Die Soljanka schmeckt nach Heinz Ketchup. Hoffentlich versteht dies Anett Tubik als Aufforderung zum wiederholten Engagement beim Fasching 1997



Felhívás!

Továbbra is várom azok jelentkezését akik az itt megjelent vöröskeresztes rovatban szereplőkről valamit tudnak. Rosner Marianna, tel/fax: (22) 323-822

Ha keresel valakit akkor a fenti telefonszámon érdeklődhetsz, ha tudok segítek. Ezenkívül várom mindazok jelentkezését is akik munkát keresnek, hogy a bejövő állás ajánlatokra rögtön reagálni tudjunk és ne happolja el az orrunk elől más az esetleg igen jó lehetőséget.

Sziasztok! Rosner Marianna /Méri/

Vöröskeresztes rovat

001. Ágfalvai Gábor	Dresden	026. Hercselt Klára	Berlin	049. Majoros Gábor	Berlin	076. Rametz Anita	Dresden
002. Antal Éva Böhmé	Dresden	Gubicáné	Halle	050. Matkovich Gyula	Dresden	077. Rametz Attila	Dresden
003. Auguszti Károly	Berlin	027. Hoffmanné D.	Greifswald	051. Meresitz Katalin	Berlin	078. Rád Mária	?
004. Bobický László	Dresden	Zsuzsa	Dresden	052. Mikovics András	Magdeburg	079. Rummel Eva	Dresden
005. Balics Katalin	Chemnitz	028. Joo Zolt	Dresden	053. Nagy Albert	Ilmenau	080. Schwetner Márta	?
006. Baráth György	Dresden	029. Juhász Gyula	Dresden	054. Nagy Attila	Dresden	081. Stauher Krisztina	Berlin
007. Bolgár Zolt	?	030. Kanyó László	Berlin	055. Nagy Zoltán	Dresden	082. Szabó Béla	Dresden
008. Borsos Bálint	Jena	031. Kálomista Imre	Freiberg	056. Németh Ferenc	Dresden	083. Szabó Pál	Leipzig
009. Bruder László	Dresden	032. Kelemen György	Merseburg	057. Németh András	Magdeburg	084. Szakács Erika	?
010. Csomay Zoltán	Ilmenau	033. Kesztyűs Károly	Magdeburg	058. Nenyei Erzsébet	Dresden	085. Szalai László	Freiberg
011. Csurgó Sándor	Chemnitz	034. Kiss Károly	Dresden	059. Niedzlsky Katalin	Leipzig	086. Szalay István	Dresden
012. Domján Emese	Berlin	György	Berlin	060. Noé Gábor	Dresden	087. Szamos Gizella	Merseburg
013. Drobina Lajos	Magdeburg	035. Koczka István	Magdeburg	061. Oláh Csaba	Ilmenau	088. Szekrényesi	Dresden
014. Edöcs István	Berlin	036. Kovács Tibor	Magdeburg	062. Pák Zoltán	Magdeburg	Tamás	Dresden
015. Eötvös József	Weimar	037. Kovács Zoltán	Magdeburg	063. Pakuts Tamás	Leipzig	089. Szendrei István	Berlin
016. Fabényi Julianna	?	Ferenc	Magdeburg	064. Pálos Gábor	Berlin	090. Székely Csaba	Weimar
017. Fanton István	Merseburg	038. Kántos Zolt	Dresden	065. Papp István	Dresden	091. Szőke András	?
018. Fonyódi Otto	Chemnitz	039. Kulcsár Andrea	Magdeburg	066. Pataki Mónika	Greifswald	092. Szörényi Éva	Berlin
019. Godó Márta dr.	Berlin	040. Kulcsár Enikő	Berlin	067. Patyi Ildikó	Leipzig	093. Taby Tamás	Ilmenau
020. Gelencsér Zolt	Ilmenau	041. Kuthi Gábor	Chemnitz	068. Peczka Ferenc	Berlin	094. Tihanyi László	Berlin
021. Gerner Zsuzsa	Berlin	042. Lendvai Sándor	Berlin	069. Péter Ákos	Ilmenau	095. Tóth Erika Mária	Berlin
022. Göndöcs Ildikó	Chemnitz	043. Lengyel Csilla	Chemnitz	070. Péter István	Chemnitz	096. Tóth Mihály	Jena
023. Gyárfi Sándor	?	044. Les Z. Vörösmarthy	Dresden	071. Petrányi Mónika	Magdeburg	097. Tóth Péter	Magdeburg
Szilárd	Freiberg	045. Losensky	Berlin	072. Pintér Gábor	Berlin	098. Varga István	Dresden
024. Harkányi István	Merseburg	Zsuzsanna	Chemnitz	073. Poscz László	Berlin	099. Varga József	Chemnitz
025. Hartenstein Ádám	Chemnitz	046. Lovász Ágnes	Dresden	074. Praczkai Péter	Berlin	100. Végh György	Magdeburg
		047. Madarász György	Halle	075. Pressburger Ferenc	Dresden	101. Zsengeller Ferenc	Dresden

Figyelem!

Csekkeket a tagdíjbefizetés megkönnyítésére csak azoknak az újságjába tettünk, akik 96-ra még tagdíjat nem fizettek. Továbbra is lehetséges OTP-n keresztül utalni is, számlaszámunk:

NBTE, OTP XVI. ker. Fiókja

11716008-20130020-00000000

Köszönjük mindazoknak, akik már eddig is hozzájárultak ahhoz, hogy kiadványaink megjelenhettek, rendezvényeink létrejöttek.

Az Egyesület hírei továbbra is olvashatók az INTERNET-en is, makosteszta.sote.hu/brddr/index.html

HIRDETÉS

„Freie Kapazität”

Erfahrener Dipl.-Ing., Patentfachmann, Übersetzer (u. Dolmetscher) sucht neuen Wirkungskreis und/oder Aufträge. Bevorzugt auf den Gebieten Konsultation, Interessenvertretung, Innovationsberatung und -management, Deutsch, Spitzentechnik, inkl. Medizintechnik. Offen auch für die Lösung anderer Problemstellungen. Referenzen vorhanden.

Telefon: (36-1) 261-9697, sowie beim Freundesverein NBTE.

Unsere II. Konferenz trug den Titel:

1100 Jahre deutsch-ungarische Beziehungen

Statt eigener Berichterstattung möchten wir diesmal von der ungarischen und deutschsprachigen Presse jeweils einen Artikel zitieren. Der Vorstand unseres Vereins bemüht sich – mit Hilfe der Mitglieder – die finanziellen Voraussetzungen für die Herausgabe einer Broschüre mit den Vorträgen von der Konferenz bereitzustellen. Wenn unsere Arbeit erfolgreich wird, hoffen wir unsere Mitglieder zum Jahresende des Millezenteriums zu begrüßen zu können.



Auszug aus dem „Neuen Pester Lloyd“, Nr. 19/1996:

Warum nicht Deutschland lieben ...?

Mit dieser eigenwilligen Frage konfrontierte der Staatssekretär László Lábod von der DDR- und BRD-Universitäten, die sich im Absolventen-Verein BRDDR vor drei Jahren „weltweit zusammengeschlossen haben“ – wie ihr Vorsitzender, Tamás Bornemissza, stolz bemerkte – und am 5. Mai ihre III. Konferenz in Budapest durchführten. Bevor der Staatssekretär seine durchaus interessanten psychologischen Sichtweisen auf die Politik richten und den anwesenden deutschen Vertretern seine „Liebeserklärungen“ darbringen konnte, sprach der Gesandte der Bundesrepublik Deutschland in Ungarn, Georg von Neubronner, in seiner kurzen und auf Schwerpunkte der europäischen Politik hin orientierten Grußansprache dem Verein seine Anerkennung für die geleistete Arbeit aus und würdigte die zahlreichen Aktivitäten der ungarischen Absolventen deutscher Lehr- und Forschungseinrichtungen als einen wertvollen Beitrag beim Aufbau einer lebendigen Demokratie in Ungarn.

Da sich die Konferenz den 1100jährigen deutsch-ungarischen Beziehungen widmete, war der ausführliche Vortrag vom Historiker Bernard Rill (Hanns-Seidel-Stiftung, München) eine überaus gewinnbringende Geschichtsstunde. Ebenso die hochinteressanten Ausführungen von Oberkirchenrat Dr. Zoltán Aranyos, der diese Zeit unter kirchengeschichtlichen Gesichtspunkten referierte. Aus Stuttgart war Ulrich Noering, der Gründungs- und Ehrenpräsident der 1984 ins Leben gerufenen Deutsch-Ungarischen Gesellschaft in der BRD e. V. angereist. Er verwies insbesondere auf die tags darauf eröffnete Ausstellung in Hévíz „Ungarn in Europa“. Diese Materialsammlung über die Verknüpfung der ungarischen Kultur mit anderen Kulturen ist erstmals in Ungarn zu sehen.

Seine Liebe zur deutschen Sprache – und damit vielleicht auch zu Deutschland – brachte Otto Korencsy von der ELTE-Universität in einem brillanten Vortrag über die Lehnwörter zum Ausdruck, der dem Anliegen der Konferenz einen heiteren und qualifizierten Abschluß gab.

G. B. S.

Német-magyar 1100 év

A honfoglalás előtt csaknem 3 évtizeddel a magyarság már találkozott a németiséggel, a kalandozó magyar törzsek rövid ideig ugyanis részt vettek a bajor-frank háborúskodásban a bajorok oldalán. A német egyetemeken az elmúlt évtizedek során végzetek egyesületének má-

sodik budapesti konferenciáján hangzott el a sokak számára talán meglepő állítás. A konferencia német és magyar előadói (Bernd Rill történész, Ulrich Noering társasági elnök, dr. Aranyos Zoltán református lelkész és Korencsy Ottó egyetemi oktató) a millicentenárium alkalmából alaposan körbejárták a 11 évszázad magyar-német kapcsolódásait.

Honfoglaló feleink kezdeti kalandozásai sokáig rossz színben tüntették fel a magyarokat, de a kereszténység felvételét, Szent Istvánnak a bajor Gizellával kötött házasságát követően e negatív megítélés gyorsan változott. A németek közelsége és befolyása ellenére

szent királyunk mégis elkerülte, hogy a német egyház fennhatósága alá kerüljön; Rómát választotta: Merthogy tekintélye mindig is volt a Kárpát-medencében német földnek, de az egymás iránti „nagy szeretet” azért nem igazán alakult ki. Erre gyógyírt a közös európai jövő hozhat, de már a jelen is. Csak egyetlen kis példa erre: a határ menti Kunbaja község 2000 német ajkú lakosa közül a háború után 1700-at kitelepítettek, mégis ők és utódaik azok, akik szeretettel visszajárnak, és akiket szívesen visszavárnak.

A német lovagok, egyházi emberek és kézműves városteremtők után különösen a Habsburgok Ausztriája és

a reformáció (Luther városában, Wittenbergben sok magyar diák tanult, köztük például a bibliafordító Károli Gáspár) élénkítette a hagyományos kapcsolódásokat, amelyeket az egyirányú, nyugati-keleti áramlás jellemzett elsősorban. Bár az is igaz, hogy Ausztria nagyhatalmi státust nehezen szerzett volna Európában az erős magyarországi háttér nélkül. Említhető a közelmúlt is. 1989-ben a magyar határ megnyitása Ausztrira felé, az NDK-beli menekültek előtt, Németország egyesülésére is történelmi jelentőségű hatással volt.

Erni Péter, Képes Újság

Konferenz ungarischer Absolventen deutscher Hochschulen

UN/Budapest. — Am 4. Mai trafen sich in Nemzetek Háza (Haus der Nationen) in der Bajza u. 54 in Budapest zahlreiche Mitglieder einer Freundschaftsgesellschaft von ungarischen Absolventen deutscher Hochschulen (in der ehemaligen DDR und, zum kleineren Teil, auch in der Bundesrepublik) zu ihrer Jahreskonferenz. Der Verein dient, wie dessen Vorsitzender, Herr Tamás Bornemissza, erläuterte, der Pflege freundschaftlicher Kontakte unter den Mitgliedern sowie dem Aufrechterhalten alter Verbindungen zu den ehemaligen Gastländern und Studienorten. In welcher Weise und auf welchem hohem Niveau von den Mitgliedern, die zum Teil auch mit deutschen Ehepartnern verbunden sind, die deutsche Sprache beherrscht und gepflegt wird, kann aus deutscher Sicht nicht hoch genug veranschlagt werden. Allein diese Veranstaltung zeigte das deutlich. Die Konferenzsprache war Deutsch. Deutsche Gäste referierten über ungarische Geschichte, über die deutsche Unterstützung des entschlossenen Strebens Ungarns zu den euro-atlantischen Strukturen. Ungarische Redner sprachen über die Liebe zu den Deutschen, über historische kirchliche Verbindungen zwischen Ungarn und Deutschland und — in Verehrung der deutschen Sprache — über Lehnwörter, die im Ungarischen Platz gefunden haben — auch dies durchaus signifikante Zeichen ungarisch-deutscher Beziehungen über Jahrhunderte hinweg. Sie alle trugen in vorzüglicher Weise zum Konferenzthema bei, das da lautete „1100 Jahre deutsch-ungarische Beziehungen“ und sich mit interessanten Fakten, Zusammenhängen und Erfahrungen aus und mit der Geschichte der deutsch-ungarischen Beziehungen befassen sollte.

Unter den deutschen Gästen war dem Berichterstatter als dem Gründungs- und Ehrenvorsitzenden der Deutsch-Ungarischen Gesellschaft in der Bundesrepublik Deutschland e.V. (Stuttgart) die Ehre zuteil geworden, ein Referat über das Wirken einer Gruppe von Ungarnfreunden seit Anfang der

achtziger Jahre zu halten und an einem Beispiel aufzuzeigen, welche Beiträge der Zusammenarbeit auch eine relativ kleine private Gruppierung zu leisten vermag.

Um es vorwegzunehmen: Der Tag war für den deutschen Gast ein großer Gewinn. Das lag zum einen an der offenen, herzlichen Atmosphäre, zu der natürlich die großartige Beherrschung der deutschen Sprache auf Seiten der Gastgeber wesentlich beigetragen hat, zum anderen an den Referaten, die neues Wissen, neue Erkenntnisse brachten, Bekanntes vertieften oder aus neuer Sicht beleuchteten und die schließlich noch eine besondere Überraschung enthielten: In seinem Vortrag befaßte sich Herr László Lábody vom ungarischen Minderheitenamt mit großem Elan mit der Frage „Wo bleibt die Liebe?“ — unter den Völkern und, ganz konkret, die Liebe zu den (meist ungeliebten) Deutschen. Leider mußte der Redner wegen einer anderen Verpflichtung gleich im Anschluß an sein Referat die Veranstaltung verlassen. In einem anschließenden Gespräch wäre es sicher möglich gewesen, auf seine Gedanken aus deutscher Sicht einzugehen.

Der Berichterstatter stellte in seinem kurzen Vortrag dar, wie sich ergeben habe, daß eine von der Gesellschaft 1987 projektierte Gemeinschaftsarbeit schließlich dazu geführt habe, daß am folgenden Tag das Ergebnis dieser Arbeit, eine kultur-historische Ausstellung „Ungarn in Europa“, anläßlich der Feiern zum Millicentenarium im Heilbad Hévíz zum ersten Mal in Ungarn gezeigt werde, ein Beispiel, das zeige, daß es sich durchaus gelohnt habe, gerade unter den damaligen politischen Verhältnissen auf den „anderen“ zuzugehen und ihm die Hand zu reichen.

Zum Schluß sei auf den im folgenden wiedergegebenen Artikel des „Neuen Pester Lloyd“ hingewiesen, der sich mit der Veranstaltung befaßt und auch die Namen der einzelnen Referenten enthält.

Ulrich Noering, Ungarn-Nachrichten

August-September

August 21., Mittwoch 18.00 Uhr	Ausstellungseröffnung Wim Wenders als Fotograf Goethe-Institut (S. 6)	16./17., Mo./Di. jeweils 18.00 Uhr	Film Szabó István: "Offenbachs Geheimnis" Goethe-Institut (S. 12,13)
September 4., Mittwoch 18.00 Uhr	Podiumsgespräch Die starke Civil Society - Utopie oder Realität? "Transformationsprozesse" Goethe-Institut (S. 7)	17., Dienstag 20.30 Uhr	Film Retrospektive Margarethe von Trotta "Strohfeuer", Örökmozgó (S. 10,11)
5./6., Do., Fr. jeweils 18.30 Uhr	Ausstellung und Filme Oskar Messter - Ein deutscher Filmpionier, Örökmozgó	18., Mittwoch 18.00 Uhr	Ausstellungseröffnung Botond: Bibliothek Ein Rauminstallationsprojekt 1987-1996, Goethe-Institut (S. 15)
9./12./13., Mo., Do., Fr. jeweils 18.00 Uhr	Dokumentarfilme "Verletzte, vertriebene, verlorene Leben" Goethe-Institut (S. 9)	18., Mittwoch 20.30 Uhr	Film Retrospektive Margarethe von Trotta "Schwestern oder Die Balance des Glücks", Örökmozgó (S. 10,11)
14., Samstag 18.30 Uhr	Film - Retrospektive Margarethe von Trotta "Das Versprechen" Örökmozgó (S. 10,11)	19., Donnerstag 17.00 Uhr	Ausstellungseröffnung Farágy Sylvia/Mészáros Géza: "Papier Zeichen Relief" Vasarely Múzeum (S. 16)
15.-18., So.-Mi.	Konferenz "Hermann Broch - Polyhistorismus und Lesestrategien" József Attila Tudu- mányegyetem, Szeged (S. 14)	20., Freitag 20.30 Uhr	Film Retrospektive Margarethe von Trotta "Die bleierne Zeit", Örökmozgó (S. 10,11)
15., Sonntag 18.30 Uhr	Film Retrospektive Margarethe von Trotta "Die verlorene Ehre der Katharina Blum", Örökmozgó (S. 10,11)	21., Samstag 20.30 Uhr	Film Retrospektive Margarethe von Trotta "Heller Wahn" Örökmozgó (S. 10,11)

Programme des Goethe-Instituts

September-Oktober

22., Sonntag 20.30 Uhr	Film - Retrospektive Margarethe von Trotta "Rosa Luxemburg", Örökmozgó (S. 10,11)	7., Montag 9.00-18.00 Uhr	Workshop Wiedergeburt der Stadt Stadterneuerung in Budapest Wohngebieten, Új Városháza (S. 20)
23., Montag 20.30 Uhr	Film Retrospektive Margarethe von Trotta "Die Rückkehr", Örökmozgó (S. 10,11)	7., Montag 18.00 Uhr	Podiumsgespräch Die starke Civil Society - Utopie oder Realität? "Verfassungsrechtliche Strukturen" Collegium Budapest (S. 21)
24., Dienstag 20.30 Uhr	Film Retrospektive Margarethe von Trotta "Fangschuß", Örökmozgó (S. 10,11)	10., Donnerstag 18.00 Uhr	Ausstellungseröffnung und Lesung Horst Janssen: Radierungen Petöfi Irodalmi Múzeum (S. 24,25)
25., Mittwoch 18.30 Uhr	Film Retrospektive Margarethe von Trotta "Das zweite Erwachen der Christa Klages", Örökmozgó (S. 10,11)	11., Freitag 16.30 Uhr	Ausstellungseröffnung Annette Wehrmann / Ambrus Erzsébet Vizivárosi Galéria (S. 54)
26., Donnerstag 18.00 Uhr	Lesung Monika Maron: "Animal Triste" Goethe-Institut (S. 17)	11., Freitag 18.00 Uhr	Lesung und Buchvorstellung Junge Hamburger Autoren Goethe-Institut (S. 26)
26., Donnerstag 20.30 Uhr	Film Retrospektive Margarethe von Trotta "Zeit des Zorns", Örökmozgó (S. 10,11)	11., Freitag	Konferenz Die siebte Kunst und die sechs Anderen Die ästhetische Beziehung und die Wechselwirkung zwischen dem Fern- sehen und verwandten Kunstgattungen Magyar Tudományos Akadémia (S. 27)
28., Samstag 10.00-14.00 Uhr	Konferenz Fluchtpunkt Drogen "Drogentherapie und - politik" Goethe-Institut (S. 18)	12., Samstag 19.00 Uhr	Theater Gastspiel des Badischen Staatstheaters Karlsruhe, Thomas Bernhard: "Vor dem Ruhestand", Merlin Színház (S. 28,29)
4., Freitag 14.00-17.30 Uhr	Fachkonferenz "Strukturwandel des Theaters" Goethe-Institut (S. 19)		

Oktober-November

12./13., Sa./So. jeweils 20.00 Uhr	Tanz-Theater: Gastspiel Folkwang Tanzstudio "Esperas" Petöfi Csarnok (S. 30,31)	1., Freitag 16.00 Uhr	Ausstellungseröffnung Saba Magyar Fotográfai Múzeum, Kecskemét (S. 54)
15., Dienstag 18.00 Uhr	Film Detlev Buck: "Männerpension" Goethe-Institut (S. 32)	6., Mittwoch 18.00 Uhr	Ausstellungseröffnung Birkás Akos. Malerei Goethe-Institut (S. 38,39)
15./16. Di./Mi. jeweils 19.00 Uhr	Konzert "The Best of Dreigroschenoper: Dominique Horwitz singt Brecht/Weill", Merlin Színház (S. 33)	7., Donnerstag 18.00 Uhr	Ausstellungseröffnung 12 Künstler aus Berlin-Mitte Ernst Múzeum (S. 37)
16., Mittwoch 18.00 Uhr	Film Detlev Buck: "Karniggels" Goethe-Institut (S. 32)	8., Freitag 18.00 Uhr	Podiumsgespräch Die starke Civil Society - Utopie oder Realität? "Intellektuelle und Künstler" Goethe-Institut (S. 40)
17., Mittwoch 18.00 Uhr	Film Detlev Buck: "Wir können auch anders" Goethe-Institut (S. 32)	9., Samstag 18.30 Uhr	Stummfilme mit Live-Pianobegleitung Rot für Gefahr, Feuer und Liebe "Die Verräterin", "Weihnachts- gedanken", "Zweimal gelebt" Örökmozgó (S. 41, 42)
18., Freitag 18.00 Uhr	Ausstellungseröffnung "Open door", Képzőművészeti Faiskola (S. 34)	13., Mittwoch 18.30 Uhr	Stummfilme mit Live-Pianobegleitung Rot für Gefahr, Feuer und Liebe "Madeleine", "Das Recht aufs Dasein" Örökmozgó (S. 41,42)
18., Freitag 19.30 Uhr	Ausstellungseröffnung Gerber/Gabler, Bartók 32 Galéria (S.35)	14., Donnerstag 17.00 Uhr	Ausstellungseröffnung Ingo Glass: "Form + Farbe. Farbe + Form. Körper-Raum" Vasarely Múzeum (S. 44)
21., Montag 10.00-13.00 Uhr	Podiumsgespräch Die starke Civil Society - Utopie oder Realität? "Historisches Bewußtsein" Goethe-Institut (S. 36)		
22., Dienstag 18.00 Uhr	Film - JANSSEN: EGO Goethe-Institut (S.24,25)		

Adresse: VI. Budapest Adrássy út 24. Telefon: 153-22-33

November

15., Freitag 18.30 Uhr	Stummfilme mit Live-Pianobegleitung Rot für Gefahr, Feuer und Liebe "Auf einsamer Insel", "Der geheimnis- volle Club", "Kasper-Lotte" Örökmozgó (S. 41,42)	27., Mittwoch 18.30 Uhr	Stummfilme mit Live-Pianobegleitung Rot für Gefahr, Feuer und Liebe "Die Sühne" Örökmozgó (S. 41,42)
18., Montag 18.30 Uhr	Stummfilme mit Live-Pianobegleitung Rot für Gefahr, Feuer und Liebe "Die schwarze Kugel", "Die Sumpflinse" Örökmozgó (S. 41,42)	29., Freitag 18.30 Uhr	Stummfilme mit Live-Pianobegleitung Rot für Gefahr, Feuer und Liebe "Die Liebe der Maria Bonde", "Die Teufelskirche" Örökmozgó (S. 41,42)
21., Donnerstag 18.30 Uhr	Stummfilme mit Live-Pianobegleitung Rot für Gefahr, Feuer und Liebe "Und das Licht erlosch", "Die Kinder des Majors" Örökmozgó (S. 41,42)		
22., Freitag 18.00 Uhr	Ausstellungseröffnung Maurer Dóra / Szegedy-Maszák Zoltán: "Im Bauch des Wals" Kiscelli Múzeum (S. 45)		
23., Samstag 18.30 Uhr	Stummfilme mit Live-Pianobegleitung Rot für Gefahr, Feuer und Liebe "Die Börsenkönigin", "Wanda's Trick" Örökmozgó (S. 41, 42)		
26., Dienstag 18.00 Uhr	Ausstellungseröffnung "Eine lange Geschichte mit vielen Knoten" Fluxus in Deutschland 1962-1994 Műcsarnok (S. 46,47)		

Dezember

1., Sonntag
18.30 Uhr
Filmreihe
Ist das Ihr Filmtyp? - Ungarische
Filmkünstler in Berlin 1919-1939
"M - Eine Stadt sucht einen Mörder"
Örökmozgó (S. 48)

3., Dienstag
18.00 Uhr
Filmreihe
Ist das Ihr Filmtyp? - Ungarische
Filmkünstler in Berlin 1919-1939
"Eine Dubarry von heute"
Goethe-Institut (S. 48)

4., Mittwoch
18.00 Uhr
Filmreihe
Ist das Ihr Filmtyp? - Ungarische
Filmkünstler in Berlin 1919-1939
"Die Dreigroschenoper"
Goethe-Institut (S. 48)

7., Samstag
16.30 Uhr
Filmreihe
Ist das Ihr Filmtyp? - Ungarische
Filmkünstler in Berlin 1919-1939
"Gruß und Kuß Veronika"
Örökmozgó (S. 48)

5., Donnerstag
18.00 Uhr
Lesung
Ungarische Lyrik in deutscher
Übersetzung
Goethe-Institut (S. 49)

10., Dienstag
18.00 Uhr
Filmreihe
Ist das Ihr Filmtyp? - Ungarische
Filmkünstler in Berlin 1919-1939
"Der Kongreß tanzt"
Goethe-Institut (S. 48)

Programme
des Goethe-
Instituts

12., Donnerstag
18.00 Uhr
Filmreihe
Ist das Ihr Filmtyp? - Ungarische
Filmkünstler in Berlin 1919-1939
"Ein Lied, ein Kuß, ein Mädel"
Goethe-Institut (S. 48)

17., Dienstag
18.00 Uhr
Filmreihe
Ist das Ihr Filmtyp? - Ungarische
Filmkünstler in Berlin 1919-1939
"Es war eine rauschende Ballnacht"
Goethe-Institut (S. 48)

19., Donnerstag
18.00 Uhr
Filmreihe
Ist das Ihr Filmtyp? - Ungarische
Filmkünstler in Berlin 1919-1939
"Maske in blau"
Goethe-Institut (S. 48)

UNGARN IN EUROPA...

war Leitgedanke und Titel einer kulturhistorischen Ausstellung, die von der Deutsch-Ungarischen Gesellschaft in der Bundesrepublik Deutschland e.V. (Stuttgart) im Jahre der Feierlichkeiten des ungarischen Millezentennariums in Budapest in der Pester Redoute vom 8. bis 26. August gezeigt wurde.

Bei der Ausstellung handelt es sich um eine Tafelschau mit Bildnissen aus der ungarischen Geschichte. Texte in deutscher und ungarischer Sprache erläutern die Darstellungen.

Auswahl und Behandlung der Themen zeigen die Absicht der Autoren, besonders auf die Verknüpfung der ungarischen Kultur mit den Kulturen anderer europäischer Länder und Völker hinzuweisen.

Da war am Anfang der Ruf Ungarns nach deutschen, französischen und italienischen Rittern, Ordensleuten, Baumeistern und Handwerkern während der Herrschaft von König Stephan I. Damals begannen die europäischen Einflüsse auf die verschiedenen Baustile in Ungarn. Unter König Mátyás wurde dessen Hof zum ersten Zentrum der Renaissance außerhalb Italiens. Auch in den Bereichen Literatur, Malerei und Musik zeichnen sich Jahrhunderte alte wechselseitige Beziehungen zwischen Ungarn und anderen Ländern ab.

Auf die kulturellen Auswirkungen der Reformation wird ebenso hingewiesen wie auf die Ansiedlung deutscher und slawischer Bevölkerungstämme nach der Vertreibung der Türken, die Einflüsse der französischen Revolution, die geistigen Grundlagen des Widerstandes und der Erhebung gegen die Habsburger, die Entwicklung der kulturellen Beziehungen zu Österreich, Deutschland, Frankreich und anderen europäischen Ländern nach dem Ausgleich mit Habsburg und während der Zeit zwischen den beiden Weltkriegen.

Zoltán Aranyos

NEUMANN
Management-Selection

Mindig van előrelépés

Ennek megtalálásában a

H. NEUMANN INTERNATIONAL Vezetői Tanácsadó Kft.

a legjobb partner, mert

- a világ több mint 30 országában van képvislete
- nemzetközi karrier lehetőségét nyújtja
- eddig nagyszámú vezetői állást töltött be valamennyi ügyfél és jelölt meglegedésére

többek között

- ügyvezető igazgató
- pénzügyi igazgató
- műszaki, termelési igazgató
- kereskedelmi és marketing igazgató
- humánerőforrás igazgató
- MIS menedzser
- banki vezetői pozíciók

Mint Közép-Kelet-Európa vezető személyzeti tanácsadó cége,

**a mi zsebünkben vannak
a legjobb ajánlatok.**

Küldje el karrier-elképzeléseit valamint önéletrajzát tartalmazó levelét

címünkre: H. Neumann International Vezetői Tanácsadó Kft.,

1122 Budapest, Ráth György u. 54., 1539 Budapest Pf. 682.

telefon: 214-4000, fax: 155-0570.

Adatait teljes diszkrécióval kezeljük. Hivatkozási szám: 1100

Az Ön szakmai karrierje a mi sikerünk

Executive Search • Selection • Management Audit • Human Resources Consulting